# 英语毕业论文翻译范文推荐13篇

来源：网络 作者：烟雨迷离 更新时间：2025-05-13

*英语毕业论文翻译范文 第一篇谈英文化妆品的翻译关键词: 翻译 品牌 化妆品品牌是由制造商或商品经营者确定的产品徽标。一个良好的品牌翻译将提升该产品的价值,它会吸引公众的眼球,激发他们的购买热情,甚至会影响一个企业的发展。为了迎合消费者,在新...*

**英语毕业论文翻译范文 第一篇**

谈英文化妆品的翻译

关键词: 翻译 品牌 化妆品

品牌是由制造商或商品经营者确定的产品徽标。一个良好的品牌翻译将提升该产品的价值,它会吸引公众的眼球,激发他们的购买热情,甚至会影响一个企业的发展。为了迎合消费者,在新的市场,品牌名称应翻译得当。

根据奈达的等价翻译原理,对于真正成功的翻译而言,熟悉两种文化比掌握两种语言更重要(杨朝燕,20\_:45)。广告业的大师黄�先生也曾说过:“作为业内人士,我们的工作是要富有创造性的翻译。”(周兆祥,20\_:55)因此,在翻译品牌名称时,译者不仅要知道英文单词的字面意思,而且要理解它的文化内涵。这样翻译时才能够正确理解英文品牌的含义,解决文化冲突,吸引消费者。我以外国品牌化妆品为例,讨论翻译的方法。

1.影响英文化妆品品牌翻译的因素

品牌与文化就像是两个彼此密切相关的亲密朋友,哪里有文化,哪里就会有品牌。品牌实际上是一座搭在两个不同的国家之间连接两种不同文化的桥梁。一般来说,文化包括社会意识形态、审美标准、价值观、认知等。随着全球化的发展,国际贸易市场的不断扩大,越来越多的外国化妆品已敲开了中国市场的大门,品牌的翻译变得非常重要。

社会意识形态和价值观念对品牌的翻译起着重要的作用。社会意识形态会限制品牌的文化内涵。虽然全球化程度越来越高,但西方和中国仍然存在着一些分歧。例如,在西方,人们更加注重个人主义。他们更喜欢使用人名、地名或《圣经》中的词汇来命名一个品牌。但在中国,社会意识形态和价值观念不同于西方国家的,人们更加重视集体主义。

价值观是指一个人对周围的客观事物的意义、重要性的总评价和总看法。价值给予品牌独特的文化内涵。在古代,中国基本上是一个农业国,寻求统一的概念,而西方则充斥着价值膨胀和冒险精神。举个例子:“安娜苏”,这个是一个国外化妆品品牌,也是它创始人的名字。这就是一个对个人主义价值观很好的解释。

认知是指人认识外界事物的过程。审美标准是指衡量、评价对象审美价值的相对固定的尺度。为了刺激消费者的购买欲望的产品,译者必须认真翻译品牌,才能使翻译的化妆品满足不同消费者不同的认知和审美心理。例如,大多数人可能听说过著名的香水“Poison”,这个是迪奥公司在1985年专门为西部妇女设计生产的,以满足她们对神秘事物的好奇和对冒险精神的追求。该产品在西方市场销量极好,“神秘和令人难忘的”是西方女性消费者对该产品的共同感受。但是在东方,女性往往更温柔、安静,它被翻译成“百爱神”而不是“毒药”,说明译者选择了适应其民族特点和文化价值的语言。总之,在翻译前译者应该先了解中国和西方国家之间的文化差异,以便在全球市场上更好地翻译。

2.翻译方法

品牌名称的翻译是一个转换和再造的过程。追求同等价值的信息是成功翻译的关键因素。

音译是指根据其目的语发音用近似发音的汉字进行翻译。以“Maybelline”为例,中国将它翻译成“美宝莲”。每一个字都有特别的含义,“美”是指它将会让使用它的女性变得美丽动人;而“莲”是指莲花,表明这个美容效果会使消费者像一个美丽的莲花自然清爽。这些都表明它的功能是让消费者比以前更漂亮。

“Clean&Clear”也是一个很好的例子。如果该品牌被翻译成“干净清透”,它就会失去翻译之美。该品牌被翻译成“可伶可俐”,与品牌原名一样使用了头韵的修辞手法,也有一个类似的原始发音。同时人们将永远清楚这个品牌的目标消费者是可爱的年轻女孩。

“Dove”的本义是鸽子,在国外这是一个温柔和可爱的象征。但在中国,鸽子只是一种鸟类。作为皮肤美容品,如果翻译为“鸽子”,很难被公众接受。因此,在中国它被翻译成“多芬”,意味着更多的芬芳。

还有更多的例子:“EsteeLauder”被翻译成“雅诗兰黛”,“SISTEIN”翻译是翻译成“希斯汀”,“Elizabeth Arden”被翻译成“伊丽莎白・雅顿”等。

意译是指根据原品牌的内涵来翻译,有利于消费者记住该品牌。相比较音译,意译更加尊重不同国家的文化和美学价值。例如,化妆品“BIOCEAN”被翻译成“碧欧泉”。“BIO”是指“生物”,“OCEAN”的意思是“大海”,将海洋生命之美延伸至自然之美,但如果使用音译,将会翻译成“比奥希昂”,显得烦琐和不雅,而“碧欧泉”则避免了这些缺陷。

“Uriage”是一个化妆品的名称,也是阿尔卑斯山中一个温泉的名字,那里的温泉专门用于治疗皮肤问题。作为一个化妆品品牌,“依泉”是一个好的翻译。翻译品牌的同时也展示了该品牌的组成成分和产品功用。

创造性翻译

创造性翻译认为音译和意译都有一部分缺陷,为了达到音、义的完美结合,译者创建另一个单词或词组来充分展示产品的功能。让我们以“Plantesystem”为例。这个品牌是由法国最大的医疗化妆品厂生产的。它的中文意思是“植物系统”。但译者翻译成“欧萃碧”。这种转换不仅使消费者感觉良好,而且强调这是一个来自欧洲以植物为原料的化妆品。

不译即不进行翻译,只是使用原来的名称。根据\_商标法,汉字、少数民族语言、外来词和字母可以作为商标注册。随着中国市场的迅速扩展,越来越多的外国化妆品厂商在中国直接注册商标品牌。这样既可以节省翻译费用,又确保了该品牌的异国情调。“VOV”、“HR”、“DHC”这些都是典型的例子。

3.结语

由于社会意识形态、价值观念、认知在中国和西方的审美标准的差异,翻译必须尊重不同的文化背景,并保留其民族特色和品牌的魅力,使原来的语言承担所有的信息和功能。一个成功的品牌翻译,能给消费者深刻印象,而失败的翻译,会令消费者失去兴趣。为了更好地表明外国化妆品的魅力,译者应该寻求最佳的方式来翻译品牌。如果我们将市场比喻成一场战争,成功的品牌名称就像一面旗帜永不落。如果一家公司想打开国外市场,就必须打动消费者。因此,品牌名称的翻译是非常重要的。

参考文献:

[1]包惠南.文化语境与语言翻译[M].北京:中国对外翻译出版公司,20\_.

[2]冯庆华.实用翻译教程[M].上海:上海外语教育出版社,20\_.

[3]杨朝燕.跨文化广告传播与商标翻译[J].山东师大外国语学院学报,20\_,(4).

[4]周兆祥.翻译与人生[M].中国对外翻译出版公司,20\_.

**英语毕业论文翻译范文 第二篇**

提供一些英语专业翻译方向的论文题目，供参考。商务合同英汉互译技巧英文品牌汉译知识对于翻译的重要性中英文化差异及其对英汉互译的消极影响英语广告中修辞手法的应用及其翻译红楼梦>>金陵判词两种译文的比较及评析从红楼梦诗词翻译看翻译中的文化补偿关于李后主“虞美人”的3种英译本的鉴赏跨文化交际与商标翻译中式菜肴的命名与翻译浅谈英语电影片名的翻译英文电影片名的翻译策略英文化妆品广告之美学翻译数字在中西文化中的内涵差异及数字习语翻译初探浅析原语文本在目标语文本中文体的适应性英语习用语翻译中的等效性研究论语境在英汉翻译中的作用浅析英语动画片翻译的基本原则中英服饰广告的翻译论英汉翻译中语篇连贯的重要性论译者的风格与译风经济英语中的隐喻及其翻译从翻译的美学角度浅析旅游资料的中英译

**英语毕业论文翻译范文 第三篇**

摘要： 现代人的生活节奏正在逐步加快，伴随着生活、工作、学习等四方而来。

毕业论文外文翻译是什么意思？ 外文翻译的文章有什么要求？是不是只要找一。

Abstract: Today, with the continuous developing of international economic communion, the pace of set up economic globalization is accelerating. China as an important pillar。

My graduation thesis was named as the excellent graduation thesis 我的毕业论文被评为校优秀毕业论文 Was named 被评。

少数民族农村地区的教育由于历史和现实的原因，基础薄弱，合格教师短缺，。

**英语毕业论文翻译范文 第四篇**

毕业论文用英语怎么说

一般用thesis 博士论文dissertatio。

[abstract] Chinese contemporary pop songs with entertainment as a kind of cultural phenomenon, and the public its development and growth of our background and social development is close to the context. Pop songs with style of ..。

摘要： 现代人的生活节奏正在逐步加快，伴随着生活、工作、学习等四方而来。

本人英语水平不高，诚信在线等英语高手帮忙，翻译满意分有追加，谢谢了。。

**英语毕业论文翻译范文 第五篇**

20\_年浙江财经大学学生科研项目（20\_YJX76）

摘 要：本文梳理了近四年浙江财经大学英语专业翻译方向的毕业论文选题情况，发现英语专业学生在选题上存在过小、过大、过偏等问题，并对此提出了\_以小见大，专注集中\_、\_各取所长，扬长避短\_ 、\_角度创新，与时俱进\_等建议。

关键词：英语专业；本科毕业论文；翻译；选题

【中图分类号】G642

1引言

毕业论文是考察学生综合能力、评估学业成绩的一个重要方式。选题即选择和确定研究的范围和方向，只有确定了合适的研究方向，才能确定论文题目、取舍材料、确定论证方法以及篇章内容的组织安排。【1】

目前，针对英语专业学士学位论文选题方向的研究较少，翻译方向类学术论文更是稀缺，因此学生如何正确选题以提高论文质量及自身综合能力是本论文的研究意义即价值。

2选题情况数据分析

英语专业本科生翻译论文选题分类及分析

从浙江财经大学英语专业20\_-20\_届毕业生毕业论文选题情况来看，在845名往届毕业生中，222名学生（）撰写了翻译方向的毕业论文。笔者对\_20\_-20\_届毕业论文一览表\_中翻译方向的论文进行了筛选，从分析数据中可见该方向的论文数大致呈递减趋势。

从被调查的翻译论文选题的分类（见表）看，译文比较与分析、翻译理论与技巧以及实用文体翻译是主要选题方向，三者比例合占。译文比较与评价的论文大多数为汉英译文比较以及对英译本的评析，而实用翻译的论文最受学生青睐。从研究方向看，此类论文多是对经贸、影视、广告、旅游等非文学文体翻译的探讨；而翻译理论与技巧的选题从内容上看，多数是基于对习语、双关语、隐喻等翻译理论和技巧的探讨。

翻译论文选题的问卷调查分析

为了帮助英语专业翻译方向的学生更好地进行论文选题，完成毕业论文\_为应付毕业\_向\_为学术而作\_的转变，书写一篇优秀的毕业论文，笔者就此进行了专项的问卷调查。

关于翻译论文选题动机，根据我们的调查结果得知个人兴趣及导师的研究方向能在极大程度上给予学生选题的动机和切入点，为其提供撰写思路。可利用材料丰富的题目也较为热门。

据调查显示，创新性（33%）、学术理论性（31%）和实际性（36%）所占比重接近，实际性以微弱的优势占据第一。由此可见，创新性的见解固然重要，但不可罔顾学术理论的有理有据，亦不可脱离现实性和实用性。

在是否考虑论文中将第二专业或其他领域的知识与本专业知识相结合的调查中，笔者发现结合二专业知识的同学与纯英语翻译知识撰写的同学成3：8的比例。且这三成中有两成是在校大四学生，顺利结合另一专业知识且获得毕业论文合格的往届生只有一成。

结合以上调查结果，笔者发现了以下三个方面的问题：

第一，选题\_过小\_。首先，论文大方向的选择领域过于狭窄，多集中在文学领域。其次，立意缺乏创新元素，论文立意不高，研究切入点狭小，不能以小见大。另外，论文分析的问题缺乏新意，对于学术研究的贡献有限。

第二，选题\_过大\_。具体表现在选题太过空泛，其研究成果绝不是一篇毕业论文的字数所能涵盖的。

第三，选题\_过偏\_。一部分毕业生的选题跨度太广，难以驾驭完成论文所需的多领域知识储备，导致最后出现偏离本专业学习的情况。

3.选题现象与问题分析

首先，对文学作品赏析的论文选题占了最大比例。这类选题主要分为三种情况：一、从文化视角分析人物命运；二、对不同作品间主人公命运的不同与相似处的比较；三、对作品修辞、写作手法等方面的研究。其次，从文化角度分析实用文体的翻译也较为热门。最后，翻译研究教学等学术要求较高的选题所占比例极小，而口译方向的论文数几乎为零。

笔者发现，毕业生对名著的赏析和实用文体翻译与语言现象的研究虽十分普遍，但真正有深刻思想、实践意义、推动价值的论文实属凤毛麟角。毕业生在赏析文学作品时多选名家名作，重复率极高，且缺乏足够的能力另辟蹊径，往往浅尝辄止。而在分析语言现象时又过多地摆事实，套模式，未能深入分析其背后的原因，行文堆砌，空洞无味。由此可见，英语专业本科毕业生在翻译论文选题中同样存在本科生论文选题普遍存在的\_泛、大、陈、浅\_及共选率偏高的通病。【2】

而此现象的出现，笔者认为有以下原因：

（1）有关翻译学科研究的理论、方法论和实践操作性的课程较少，学生在写作时缺乏理论依据指导，方法单一，造成译文比较与评价等选题的集中。【3】英语本科生的课程以听说读写四门基础课程为主，专业学术性课程过少，导致学生缺乏充分的理论基础，而理论如骨架，没有骨架支撑的文章往往杂乱无章、缺乏逻辑。

**英语毕业论文翻译范文 第六篇**

一.关于本专业毕业论文的选题英语专业本科生毕业论文选题可以在三个大的方向中进行，即英语文学，语言学和翻译学。各个大方向中又可以选择小的方向，具体解释如下：1.英语文学：选择英语文学的毕业论文选题可以从三个方向进行：国别文学研究、文学批评理论研究和比较文学研究。在进行国别文学研究选题时，一般选取英国文学或美国文学中的某一经典作家（如海明威），某一经典作品（如《双城记》），某一写作手法（如象征手法的运用）或某一文学思潮（如浪漫主义运动）作深入研究。但在选择作家或作品时最好选择在文学史上作为经典的作家或作品。有个别流行作家或作品极富盛名，容易引起学生的兴趣，如《飘》或《荆棘鸟》，学生有强烈愿望选择它们作为研究对象。在不可避免上述情况时，应该尽可能地挖掘作品内在的深刻含义，不能流于肤浅的分析。文学批评理论的选题一般不太适合英语专业本科生，因为该理论知识的学习在英语专业研究生阶段，本科生一般不具备文学批评理论的知识结构。这个方向的选题可以有关某一文学批评理论,一文学批评术语的阐释或某两种或以上的文学批评理论的比较。比较文学研究就是将两个以上的作家或作品进行比较。这两个作品或作家可以是同一国别的（如“雪莱与拜伦的诗歌比较”），也可以是不同国别的（如《牡丹亭》与《罗密欧与朱丽叶》）2.语言学：选择语言学的毕业论文选题可以在两个大的方向进行：普通语言学和应用语言学。普通语言学的研究就是对于英语语言的任何一个方面的研究，如对一种词性、或一种时态、或拼写、语调等等方面的研究（如“一般现在时及其交际功能”）。应用语言学包括教学法的研究和其它一些新兴的应用语言学分支的研究。师范专业或本身从事教师职业的学生选择教学法方向的较多。在这个方向选题，也要避免过大范围的选题，而应对一个具体问题进行研究，最重要的是要结合教学实践或实验。这个方向的好的选题有：“个性与英语教学”，“方言对英语学习的影响”等。3.翻译学：翻译学的选题一般可以在两个方向上进行：翻译理论以及翻译活动。对翻译理论的研究就是探讨某一种翻译理论等等。相比之下，对翻译活动的研究更多一些，这些选题可以是对一种语言现象的翻译、或一种修辞格的翻译的研究（如“汉语成语的英译”）。应该注意的是，在对翻译活动作研究时，往往需要某种翻译理论支撑，总结规律，并对这一活动作出评价，要避免仅仅时例子的罗列。二.英语专业毕业论文格式要求学位论文包括前置...

**英语毕业论文翻译范文 第七篇**

①.My graduation thesis is the DSA operating room television terminal system function is: Manufactures a software, achieves following function: 1st, the manufacture player, the broadcast video frequency short film, alleviates the ..。

②.Abstract: Today, with the continuous developing of international economic communion, the pace of set up economic globalization is accelerating. China as an important pillar。

③.毕业论文用英语怎么说

④.Collaboration is the face of the current criminal investigation and development trend of the characteristics of an effective investigation to take measures to combat crime, social needs and the detection of conflicts between th..。

⑤.本人英语水平不高，诚信在线等英语高手帮忙，翻译满意分有追加，谢谢了。。

**英语毕业论文翻译范文 第八篇**

摘 要：作为ESP教学的一个重要分支，科技英语翻译是一门实用性很强的课程。随着大学英语教学改革的逐渐深入，增设各种实用性课程是必然趋势。本文探讨了高校科技英语翻译的课程设置、教学内容、教学方法及相关问题。

关键词：科技英语翻译；课程设置；教学模式；教师角色

中图分类号： 文献标志码：A 文章编号：1002-2589（20\_）19-0210-02

ESP（English for Special Purposes），即专门用途英语，顾名思义，是指与某种特定职业或学科相关的英语，它是根据学习者的特定需要而开设的英语课程，如商务英语、法律英语、旅游英语、科技英语等等，其目的在于培养学生在特定工作环境中运用英语开展实际工作的能力。科技英语翻译教学是我国ESP教学的一个重要分支，是一门实用性很强的课程，这门课程的开设对于提高大学生英语实际运用能力具有十分重要的意义。

一、科技英语翻译课程设置的必要性

科技英语翻译课程的开设，考虑了社会的需求。科学技术是第一生产力，人类的发展史也是一部科技发展史。作为一门国际语言，英语在传播科学知识、交流科研成果方面起着越来越重要的作用。国际高科技时代呼唤我国高校要培养既具有科技英语理解和翻译能力、又有自己专业的大学毕业生。同时，根据中国\_发布的蓝皮书——《中国人才发展报告（20\_）》，我国高校人才培养机制与社会需求发生脱节，仅10%的中国大学生符合跨国公司的人才要求。新出台的《国家中长期教育改革和发展规划纲要（20\_-20\_年）》（以下简称《规划纲要》），明确提出“提高人才培养质量”是高等教育的核心目标。可见，社会需求和国家发展战略对人才的外语应用能力提出了更高的要求。刘润清（1996）指出，高校针对社会的需要，开设科技英语翻译课程，为大学生就业准备条件，是非常必要的。专门用途英语教学将成为 21 世纪英语教学的主流。

科技英语翻译课程的设置也考虑了学生自身的需求。笔者曾于20\_年对黑龙江工程学院300名学生进行问卷调查，的学生赞成科技英语翻译、英文报刊选读等实用性课程的开设。他们认为实用性英语教学能够培养学生语言的实际应用能力。很多学生即使通过了四、六级考试，其实际英语运用能力令人担忧。同时，学生在进行毕业论文写作时，摘要及关键词的翻译漏洞百出。《大学英语课程教学要求》（20\_）提出的较高要求为“能摘译所学专业的英语文献资料，英汉译速为每小时约350个英语单词，汉英译速为每小时约300个汉字。译文通顺达意，理解和语言表达错误较少，能使用适当的翻译技巧。”；更高要求为“能借助词典翻译所学专业的文献资料，英汉译速为每小时约400个英语单词，汉英译速为每小时约350个汉字。译文内容准确，基本无错译、漏译，文字通顺达意，语言表达错误较少。”一般要求是高等学校非英语专业本科毕业生应达到的基本要求。较高要求或更高要求是为有条件的学校根据自己的办学定位、类型和人才培养目标所选择的标准而推荐的。鉴于这些情况，各级各类院校应根据实际情况确定教学目标，创造条件，使那些英语起点水平较高、学有余力的学生能够达到较高要求或更高要求。

二、科技英语翻译课程的定位

现阶段，我国大学英语教学及其课程设置大多仍以 EGP（English for General Purposes），即基础英语教学为主。作为 ESP 教学的一个分支，科技英语翻译课程是建立在基础英语（EGP）基础上的，是基础英语教学的补充和延伸。

当前大部分高校的英语教学仍沿用“基础阶段(一至二年级)和应用提高阶段”的模式，其中应用提高阶段为必修课的专业英语。同时，学生还可以选修听说、写作、阅读等高级英语。但是很多院校尚未开设科技英语相关课程。事实证明，与科技英语接触很少的学生直接进入专业英语学习是有一定困难的。因此，对于学生而言，特别是理工科学生进入专业英语学习前应打好基础，这就意味着在基础阶段教学和应用提高阶段，即专业英语教学之间需要有科技英语课程作为过渡。而科技英语翻译课程的研究对象是科技英语及其翻译，与专业英语相比，其涉及面更广、更宽。因此，科技英语翻译课程的开设，不仅可以拓宽大学生的语言知识面，同时也可以增强他们的科技知识。

科技英语翻译选择的文章多为科普类读物、各专业较浅显的研究报告以及产品说明书、专利申报书等，旨在传授英汉科技英语翻译的基础知识，对学生进行全面严格的基本技能训练，培养学生熟练掌握英汉科技英语翻译技巧，提高科技英语翻译能力。通过学习，将使学生在教师的指导下阅读各专业的科技文献，并对翻译成品进行批判性再译。同时，教师将前沿的科技资讯带到课堂，提高学生的翻译能力、翻译鉴赏能力、科技文献的阅读能力和英语水平。

三、科技英语翻译课程的教学内容及方法

科技英语翻译课程的教学重点放在指导学生如何阅读和翻译科技文献上。课程要求学生阅读不同领域的科普读物，同时学习科技英语翻译技巧，并在此基础上，进行翻译实践。教学内容的编排应遵循“由浅入深”和“循序渐进”的原则，由点及面，由“句”到“篇”。具体做法为先进行单项翻译技巧展示和训练，包括词的翻译和各类句式的翻译。在题材选择上，先翻译通俗易懂的科普文章，后安排有较难度的专业论文。

在选择教学内容时，应注意科技语言材料的真实性、多样性和时代性。同时，院校可根据专业设置的特点，增加相关专业翻译文本的案例分析，以及各专业常见词汇的英汉互译，增强科技英语翻译课程的实用性，激发学生的学习兴趣，以利于提高学生实际应用英语的能力。

**英语毕业论文翻译范文 第九篇**

我的毕业论文需要一篇英文摘要，但是在线翻译是肯定杯具的所以请求英文达。

我中文摘要写完了，让翻译成英文实在无能。。。求大神给翻一下，不要软件。

你好，是的，就是你找一篇你们的专业相关的英文论文，全文翻译成中文就可以了，大约3000字左右的就行。

Summary Today, with science and technology highly developed, characteristics of regional cultures are languishing in the process of economic globalization. In this article, starting with the concept of “ regional culture”, the ..。

Treasure should county ecosystem tour development mode research Summary:The ecosystem tour has become nowadays a world tour development of 1 kind to nature and culture tour the resources have special protection respo..。

**英语毕业论文翻译范文 第十篇**

浅析英汉语言文化差异及其翻译

【摘要】把汉语译成英语或把英语译成汉语是一种语言活动，它既涉及汉英两种语言本身的知识，也涉及多方面的文化背景知识。这就需要译者对汉英两种语言的特点、差异及各方面的文化知识有较全面的了解，在充分理解的基础上才能表达完整，翻译出的作品才会忠实于原作。

【关键词】汉语;英语;文化差异;理解与翻译

英语和汉语是两种完全不同的语言，其思维方式和表达习惯可以说是千差万别，不了解这些差别，翻译出的作品肯定会洋相百出、词不达意。因此，要想处理好翻译过程中的难题，关键是要了解汉语与英语的区异。一般来说，所涉及到的汉英语言差异主要表现在以下几个方面：

一、英语语法结构严谨，汉语遣词造句形式灵活

我国著名语言学家王力先生曾经说过：“就句子的结构而言，西洋语言是法治的，中国语言是人治的。”汉语和英语的习惯用法不同。汉语中某一说法本来是很清楚的，谁也不会误解，但如果生搬硬套，逐字译成英语，就很可能词不达意，甚至还会引起误解，闹出笑话，或铸成大错。为了避免这种情况发生，就必须在译文中增补适当的词，把原文中暗含的意思明确地表达出来。例如：

原文：好好学习，天天向上。

如果想当然地翻译成：“Good good study, day day up.”就要贻笑大方了，因为“好好学习，天天向上”是典型的中文表达，直接翻译成英文不符合英文语法。正确的翻译应该是：Work hard and make progress everyday.

另外，汉语中的典故、谚语等，汉语读者熟悉，一看就明白，但是英语读者就不见得能懂，因此翻译时就得适当地添加一些注释性的词语。例如：

“班门弄斧”可译成 This is like showing off one’s proficiency with the axe before Lu Ban，the master carpenter。

在这个例子中，如果不在译文中加上the master carpenter而只译作Lu Ban, 不知道典故的外国读者就会感到茫然，不知道Lu Ban是何许人，因而也就无法理解本句子内在含义。

二、英语句子如参天大树枝叶横生，汉语句子似万顷碧波层层推进

由于英语是“法治”的语言，只要结构上没有出现错误，许多意思往往可以放在一个长句中表达;汉语则正好相反，由于是“人治”，语义通过字词直接表达，不同的意思往往通过不同的短句表达出来。例如：

原文：In the doorway lay at least twelve umbrellas of all sizes and colors.

译文：门口放着一堆雨伞，少说有十二把，五颜六色，大小不一。

如果把这个句子译成“门口放着至少有十二把五颜六色大小不一的雨伞”，译文一听就是翻译腔调，语言色彩大打折扣。

英语句子不仅可以在简单句中使用很长的修饰语使句子变长，同时也可以用从句使句子变复杂。例如：

原文：Can you answer a question which I want to ask and which is puzzling me for a long time?

译文：有一个问题困扰我好长时间了，想请教你，你能回答吗?

汉语用三个分句表达原文的意思，显然效果很好，如果译成：你能回答一个长时间困扰着我使我想问你的问题吗?不仅效果不好，而且显得绕嘴。

三、英语中被动式居多，汉语中主动式居多

我们知道，在汉语中被动式使用较少，我们叙述一种行为的时候常采用主动式。而英语则不然，大量的及物动词可以用被动式，不少相当于及物动词的短语也可以用被动式。例如：

(1)English is spoken here. 这儿讲英语。

(2)It is hoped that you will have a chance to visit China. 欢迎你有机会来中国访问。

汉语的被动句子，从结构上来说大体可分为两大类：一类带有表达被动意义的标记，如“被”、“受”、“遭”、“给”、“挨”等;另一类则不带这种标记。普通而常见的是后一类。但不论哪一类，译成英语时基本上都可运用被动语态。例如：

(1)他被选为学生会主席。He was elected Chairman of the Students’Union.

(2)这个问题正在研究。The problem is now bEing studied.

但必须注意的是，并不是所有带被动标记的句子都一定要译成英语的被动式。比如“老太太被风吹病了”，若译成“The old lady was blown sick by the wind” 就成了中国式的英语了，而只有译成“The old lady fell ill because of the draught.”才符合英语表达习惯。

四、思维习惯差异

不同文化的人，生活习惯和思维方式都有很多不同，翻译时也必须作等值意义转换。如：英语民族的人见面时喜欢谈天气，说“Lovely weather，isn’tit”之类的话，根据英美人的习惯，这无非是一句最方便、最不得罪人的见面语。而在我国, 自古就“民以食为天”,人们见面时爱说“吃了吗?”在多数情况下，说话人并不十分关心别人是不是吃饭了，而只是一种招呼罢了。中国人听到这些问话也只是回答说“吃了”或“没吃呐”，实际上是个应酬。这样的对话如果译成英文只说“A：How do you do? B：How do you do?”或“A：Hi! B：Hi!” 就行了。如果将A的问话改译成“Have you had you meal?”如果被问者B是英语民族的人，他心理上首先的反应是：“Yes, I have.”或 “No, l haven\'t”或“Do you mean to invite me to dinner?”由于这种文化上的差异，汉语中许多围绕“吃饭”问题所形成的词语，在英语中就很难找到字面对应的表达法，对于“饭桶”、“吃不开”、“吃不了兜着走”等这一系列说法只好分别意译为“good- for-nothing”，“be unpopular”，“land oneself in serious trouble”，等才能基本如实传达原文的含义。

五、物指联想差异

同一客观事物，在不同的文化里可能包含不同的价值，引起不同的联想，具有不同的内涵。动物比喻(Animal Metaphors)在汉英两种语言中均有广泛的使用。然而，由于文化背景、思维方式的不同，人们对动物比喻的正确理解和翻译存有障碍。从翻译的角度总体说来，动物比喻可以分为两大类，一类是：译语与原语存在对应的关系，翻译时可采用同值、近值互借法，以再现原语形象。例如：

(1)He is as sly as a fox. 他狡猾得像个狐狸。

(2)A wolf in sheep’s clothing 披着羊皮的狼

另一类是：同一动物形象在原语和译语中的语用意义相去甚远。因此，在翻译过程中就出现了动物形象名称的转换。这种动物形象的转换可以是一种动物形象转换为另一种动物形象, 也可以是一种动物形象转换成人的形象，例如：

(1)Talk horse.吹牛。(horse译为“牛”)

(2)Black sheep.害群之马。(sheep译为“马”)

(3)Every dog has his day. 凡人皆有得意日。(dog 译成“人”)

翻译过程中出现的这种动物形象的喻体转换丰富了动物成语的内涵，同时，它作为一种重要的修辞手法，创造出生动、鲜明的形象，能产生良好的艺术效果。

为使译文读者得到和原文读者基本相同的文化信息，在翻译中遇到两种文化差异特别大时，用直译无法使译文传达信息，译者就要在充分理解原文的基础上在译文文化中寻找对应的表达方式，做出各种必要的转换，进行意译。

【参考文献】

[1]张道真20\_《张道真英语语法》商务印书馆

[2]范仲英 1994 《实用翻译教程》外语教学与研究出版社

[3]喻家楼 1991 《汉语成语英译词典》中国科学技术大学出版社

**英语毕业论文翻译范文 第十一篇**

毕业论文的英文翻译是thesis，音标是英 [ˈθi:sɪs] 美 [ˈθisɪs] 。 thesisn.论文，毕业论文;论点。

1, the wording of try to be brief Advertisement required in a limited space and time exert maximum effectiveness, concise ads make clear, did not forget to read not only cause the reader\'s attention and interest in subject cont..。

毕业论文外文翻译是什么意思？ 外文翻译的文章有什么要求？是不是只要找一。

我的毕业论文将在所掌握的知识与技术的基础上，具体结合心音的特点，采用。

On the commercial banks in the development of retail banking Commercial banks commercial banks in the retail business is an important business areas and a source of income. At present, commercial banks in developed countries, i..。

**英语毕业论文翻译范文 第十二篇**

synopsis:Qu Fu City has substantial tourism resources,tourism is a supporting industry of Qu Fu City\'s economy,and is integral in the development of the city\'s economical recent years,there has been and problems affecting the development of tourism in Qu Fu City,the waste of tourism resources,outdated tourism accomodations and facilities,and the upgrading of the quality in professionals working in the tourism industry have been limiting the development of tourism in Qu Fu article analyze the advantages and disadvantages of tourism in Qu Fu City,and gives sugggestions to the future development of the industry,in order to facilitate a continuous healthy development of tourism in Qu Fu words:tourism resources,advantages,disadvantages,suggestions自己写的

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！